



RESONANCIAS

Programme de résidences artistiques franco-chilien-allemand

Le Goethe-Institut Chili et l'Institut français du Chili, avec le soutien du Fonds culturel franco-allemand et du ministère de la Culture, des Arts et du Patrimoine du Chili, présentent un appel à projets pour la deuxième édition du programme de résidences artistiques *Resonancias* au Chili.

L'objectif est de renforcer la coopération entre l'Allemagne, le Chili et la France, à travers un programme qui réunit dans chaque espace de résidences, trois créateurs des pays précités, pour y développer une recherche artistique sur le territoire chilien.

Cet appel à projets s'adresse aux créateurs, artistes et chercheurs d'Allemagne, de France et du Chili, qui sont intéressés à développer une résidence de recherche artistique d'un mois entre septembre et novembre 2021, dans l'un des six espaces de résidences associés au Chili.

Ce programme de résidences est axé sur le développement de projets de recherche territoriaux qui tiennent compte des questions sociopolitiques locales, y compris les espaces d'échanges et de réflexion avec la communauté, qu'elle soit artistique, scientifique, universitaire ou sociale.

Ce programme prendra en compte les disciplines suivantes : les arts visuels, les arts du spectacle, les arts sonores, les arts et nouveaux médias, la littérature, le cinéma, l'architecture, l'urbanisme. D'autres disciplines liées à la pensée contemporaine qui développent un travail interdisciplinaire peuvent également être impliquées.

Les principales lignes d'intérêt du programme sont les suivantes :

- solidarité, relations humaines ou altérité
- territoire et conflit
- identité de genre
- environnement et développement durable
- artivisme, participation (citoyenneté, communauté, démocratie).

Qui peut postuler

Le programme *Resonancias* s'adresse aux artistes allemands ou résidant en Allemagne, aux artistes français ou résidant en France, et aux artistes de toute nationalité résidant au Chili. Les candidats doivent avoir un intérêt pour le travail en collaboration, même si leur projet est développé individuellement.

Ce programme offre différentes modalités de participation qui répondent aux profils des espaces de résidence associés et à leurs dates prédéfinies. Les modalités ne sont pas modifiables, il est donc recommandé de lire attentivement le profil des espaces de résidences et les modalités détaillées ci-dessous.

Modalités

Important : Le projet présenté devra être développé spécifiquement pour l'un des espaces de résidences associés, en tenant compte de son profil et des dates disponibles. Pour cela, consultez l'onglet "[Espaces de résidences](#)".

I. Artistes français et allemands : possibilité de postuler en binôme ou individuellement

a. Binôme

Duos formés par un artiste allemand ou résident en Allemagne et un artiste français ou résident en France, qui proposent une recherche artistique commune, à développer pendant un mois dans l'un des deux espaces de résidence associés.

Espaces de résidences correspondants :

- **SACO, Antofagasta**
- **NAVE, Santiago**

b. Individuel

Artistes allemands ou résidant en Allemagne et artistes français ou résidant en France, qui postulent individuellement avec un projet à développer pendant un mois dans l'un des espaces de résidences associés.

Espaces de résidences correspondants :

- **Casa Espacio Buenos Aires - FIFV**
- **B.A.S.E. Tsonami**
- **Bosque Pehuén - Fundación Mar Adentro**
- **Universidad de Magallanes**

II. Artistes résidant au Chili : deux modalités en fonction de la région de résidence du postulant

a. Appel à projets national

Artistes chiliens et/ou résidant au Chili, qui postulent individuellement. Le projet doit se développer pendant un mois dans l'espace de résidences correspondant.

Espaces de résidences correspondants :

- **Casa Espacio Buenos Aires - FIFV**
- **B.A.S.E. Tsonami**

b. Appel à projets régional

Artistes résidant dans la région de Magallanes ou dans la région d'Araucanie, qui présentent une demande individuelle. Le projet doit être développé pendant un mois dans l'espace de résidence situé dans leur région.

Espaces de résidences correspondants :

- **Bosque Pehuén-Fundación Mar Adentro**
- **Universidad de Magallanes**

Pré-requis

- Peuvent postuler les artistes ou créateurs résidant au Chili, les Allemands ou résidents en Allemagne et les Français ou résidents en France
- Important : vérifiez les différentes modalités de candidature liées aux espaces
- Le projet doit correspondre au profil artistique de l'espace de résidence sélectionné
- Le candidat doit vérifier que son projet est conforme aux exigences de l'espace choisi (par exemple, la maîtrise de l'espagnol)
- Dans le cas des duos, les candidats peuvent ne pas avoir d'expérience préalable de travail en commun, mais il est demandé à l'un des membres au moins de faire preuve d'une expérience dans l'élaboration de recherches et de propositions artistiques
- Les candidats s'engagent à réaliser une activité de diffusion de la recherche, qui peut être un atelier, une participation à une conférence ou une exposition du processus
- Les participants qui ne résident pas au Chili doivent avoir une assurance voyage.

Documents de candidature

Les demandes doivent être faites en utilisant le formulaire indiqué dans les présentes conditions. Les artistes qui souhaitent présenter leur candidature pour plus d'un espace doivent remplir un formulaire pour chaque espace sélectionné. La langue de la candidature est l'espagnol.

Les documents requis sont :

- Passeports en cours de validité (la date d'expiration devra être postérieure au 31 décembre 2021, pour les candidats étrangers)
- Carte d'identité nationale pour les résidents au Chili
- CV de chaque candidat, en espagnol ou en anglais
- Portfolio ou documents de référence individuels et communs (le cas échéant) avec un maximum de 10 œuvres récentes (15 MB maximum, en format PDF), en espagnol ou en anglais
- Présentation du projet (1500 mots maximum), en espagnol.

Planification générale

Le programme a défini le planning suivant, qui pourra être modifié en fonction des restrictions nationales et internationales liées à la pandémie de COVID-19. Il est très important que les candidats envisagent dans leur postulation un éventuel développement en format virtuel des résidences, au cas où il ne serait pas possible de les effectuer en présentiel.

3 mai – 14 juin 2021 (minuit, heure au Chili)	Appel à candidatures
12 juillet	Publication de la liste des projets sélectionnés
septembre – novembre	Réalisation des résidences

Engagements du programme

- Les espaces de résidence sont les hôtes et, à ce titre, s'engagent à fournir ce qui suit :
 - logement des résidents
 - espaces de travail
 - conditions nécessaires au bon développement des projets de recherche (précisées dans le profil de chaque espace associé)
 - mise en contact avec la scène artistique locale, universitaire, spécialistes, chercheurs et communautés locales, etc
 - soutien à la production éventuelle d'activités liées aux résidences.
- Le Goethe-Institut Chili, l'Institut français du Chili et le Ministère de la Culture, des Arts et du Patrimoine du Chili sont responsables du financement de :
 - transports internationaux et nationaux, (classe économique et transport public, le cas échéant)
 - paiement de per diem (20€ /personne/jour)
 - honoraires (500€ par personne) pour la réalisation d'un workshop, d'un atelier, d'une activité avec les communautés locales
 - frais de production (jusqu'à 500€ par artiste), sur demande des artistes.
 - frais associés à la réalisation de deux tests PCR (jusqu'à 100€ par personne)

Évaluation

Le jury sera composé de membres de : Institut français du Chili, Goethe-Institut Chili et représentants des espaces de résidence associés.

Les propositions seront évaluées en fonction de leur adéquation avec le profil de l'espace de résidence correspondant et de leur lien avec les communautés locales.

Envoi des candidatures

Les candidatures devront être envoyées à travers le lien suivant :

<https://forms.gle/4Pj1Yb4VtA5TmvFa6>

Demandes de renseignements

Fernanda Fábrega: residencias.goethe.cl@gmail.com (espagnol, allemand ou anglais)

Flore Colomine: f.colomine@institutofrances.cl (espagnol, français ou anglais)

ESPACES DE RÉSIDENCES



NAVE

Santiago, Région Métropolitaine

<http://nave.io/residencias/>

N A V E

Qui peut postuler

Un binôme composé d'un artiste allemand ou résidant en Allemagne et d'un artiste français ou résidant en France peut se porter candidat. Le binôme doit accepter d'inclure dans le processus de recherche un créateur chilien comme collaborateur local, sélectionné par NAVE.

Profil de résidence

NAVE est un espace de recherche et de création d'arts vivants contemporains, situé au cœur du quartier Yungay à Santiago. Sa mission est de collaborer, soutenir et nourrir les processus de recherche et de création liés aux domaines de la danse, de la performance, de la musique et de tous les arts en lien avec le corps.

L'axe principal de NAVE est la résidence de créateurs, dans le but de promouvoir et soutenir les différents processus créatifs, ce qui en fait un espace de référence au Chili et très novateur en Amérique latine.

Les espaces dédiés aux résidences occupent une aile complète du bâtiment de NAVE. Il est conçu et équipé pour accueillir 10 artistes simultanément, qui, en plus de partager entre eux, ont la possibilité d'accéder à des salles de répétition et à des espaces de travail spécialement aménagés pour la danse. Ils doivent, à leur tour, générer des instances d'ouverture à la communauté, telles que des ateliers et des laboratoires de restitution et de transmission des connaissances.

Profil de recherche et artistique

Le projet présenté doit être lié à la recherche autour du corps, qui considère des langages hybrides et transdisciplinaires. Il doit s'agir d'une proposition de recherche pour un processus de création (quelle que soit l'étape du processus) ; elle doit inclure une rencontre avec la communauté locale (laboratoire, atelier, etc., s'adressant à la communauté artistique ou territoriale), ainsi qu'une présentation publique du processus (activité de partage des résultats à la fin de la résidence, il ne s'agit pas d'une répétition ouverte au public).

Conditions d'accueil

- Hébergement partagé
- Petits-déjeuners
- Cuisine
- Wifi
- Espace de travail
- Accompagnement en production et technique
- Médiation avec le territoire

Langue et niveau requis

Espagnol niveau et anglais niveau intermédiaire

Dates privilégiées par l'espace de résidences

Novembre 2021

Qui peut postuler

Un binôme composé d'un artiste allemand ou résidant en Allemagne et d'un artiste français ou résidant en France peut se porter candidat. Le binôme doit accepter de travailler avec un conservateur chilien sélectionné par SACO.

Profil de résidence

La "Perle du Nord" est la capitale mondiale de l'exploitation du cuivre. Le développement commercial et la migration ont fait de la ville d'Antofagasta un centre de diversité culturelle. Ce développement s'accompagne de nouveaux phénomènes importants pour la société locale, comme l'arrivée de nouvelles configurations familiales, conséquence des vagues constantes de migration qui se sont produites au cours des deux dernières décennies. Dans certains domaines, comme le logement ou le travail, les nouveaux citoyens sont parfois incapables de s'insérer correctement dans la société en raison de leur situation de vulnérabilité. Une région qui a historiquement attiré les immigrants locaux et étrangers, une ville de possibilités, de mémoire, de désordre, parfois mal à l'aise avec elle-même, mais avec la promesse éternelle d'une seconde chance.

Le binôme d'artistes résidents pourra ressentir la ville et à partir de cette expérience existentielle et sensorielle, il est attendu qu'il développe un projet éphémère ou performatif pour un espace ouvert qui fait partie du programme d'exposition de la Biennale SACO1.0 *Déluge*. Les artistes sont invités à restituer à la ville un fragment de sa réalité contemporaine, de son image. Ils seront accompagnés par un conservateur chilien.

ISLA, espace de résidences pour la recherche et la création dans le désert d'Atacama, sera le centre d'opération à Antofagasta et en même temps la plateforme d'exposition des résultats de la résidence et de son processus, dans le cadre de la Biennale Internationale d'Arts contemporains SACO.

Profil de recherche et artistique

Artistes ayant un esprit humaniste, des intérêts anthropologiques et sociaux. Les résidents doivent avoir une certaine souplesse en matière de transport et d'alimentation.

Il est attendu des résidents qu'ils proposent à la communauté locale un moment de restitution en partageant leurs connaissances dans le cadre d'un atelier, d'une conférence ou d'un autre format pédagogique.

Conditions d'accueil

- Hébergement partagé
- Cuisine
- Wifi
- Salle de réunions et rencontres
- Espace de travail
- Soutien logistique, accompagnement territorial et dans les processus de création dans la ville d'Antofagasta
- Mise en contact avec des acteurs référents de la communauté locale
- Soutien en production et équipement technique pour le montage de l'exposition

Langue et niveau requis

Espagnol niveau intermédiaire

Dates privilégiées par l'espace de résidences

Entre le 27 octobre et le 27 de novembre 2021

Qui peut postuler

Les artistes allemands ou résidant en Allemagne, les artistes français ou résidant en France, et les artistes de toute nationalité résidant au Chili peuvent présenter leur candidature individuellement.

Profil de résidence

Depuis 11 ans, le Festival international de photographie de Valparaíso (FIFV) invite des auteurs internationaux à participer à des processus de création et à produire des œuvres dans la ville de Valparaíso, générant ainsi des expériences de collaboration. Tout au long de ces années s'est constituée une archive photographique contemporaine, qui présente les problématiques du monde actuel à partir de la particularité de notre identité. Le FIFV s'est attaché à rester attentif à un questionnement constant concernant la création d'œuvres photographiques contemporaines. Il propose à la communauté des écritures photographiques réflexives pour la construction de la citoyenneté avec un regard critique et la confrontation de notre identité à différentes visions, créant ainsi un contenu visuel vivant.

Le FIFV dispose d'un espace de résidences, la *Casa Espacio Buenos Aires 824*, où des auteurs internationaux sont accueillis chaque année pour développer leurs axes de travail. Le FIFV est une plateforme qui invite à la rencontre et permet la concentration pour le développement de la création et de l'expérimentation dans la ville de Valparaíso.

Profil de recherche et artistique

Photographes et auteurs, autrices liés à la littérature ou à l'édition. A la clôture de l'appel, 3 participants seront sélectionnés : 2 photographes et 1 auteur ou autrice du monde des lettres. Le travail individuel des artistes s'articulera en dialogue avec le commissariat annuel du festival FIFV2021, qui se développe autour du concept "Les nouvelles formes d'habiter" :

Comment ré-habiter notre capacité à rêver ? Comment ré-habiter nos territoires communs ?

Le profil des auteurs et autrices pertinent pour cette résidence est celui qui évolue sans contrainte dans l'espace de création où l'accent se porte sur l'expérimentation et la recherche à partir de toutes les possibilités qu'offre la narration contemporaine. En considérant non seulement la photographie, mais aussi d'autres disciplines telles que l'image en mouvement, le son, la conservation d'archives, la transmission de récits, l'écriture, la poésie, l'essai, etc. Avec la direction artistique du FIFV, un terrain d'entente est défini entre les écrits des artistes et les thèmes proposés par le festival.

Conditions d'accueil

- Hébergement
- Cuisine
- Wifi
- Espace de travail
- Bibliothèque de livres de photographie
- Soutien logistique, orientation territoriale et accompagnement dans les processus de création
- Les résultats de la résidence seront présentés dans le cadre d'une exposition au *Parque Cultural de Valparaíso* et dans un livre de la collection Valparaíso de FIFVediciones

Langue et niveau requis

Espagnol et anglais niveau intermédiaire

Dates privilégiées par l'espace de résidence

La résidence pourra avoir lieu entre le 1er octobre et le 30 novembre 2021, dans le cadre du FIFV2021 qui se déroulera les 29, 30, 31 octobre et 1er novembre. La résidence débutera ou se terminera pendant le festival.



B.A.S.E Tsonami

Valparaíso, Région de Valparaíso

<https://www.tsonami.cl/>

Qui peut postuler

Les artistes allemands ou résidant en Allemagne, les artistes français ou résidant en France et les artistes de toute nationalité résidant au Chili peuvent présenter leur candidature individuellement.

Profil de résidence

Le programme de résidences B.A.S.E TSONAMI est une instance de recherche et de création artistique axée sur la recherche de relations entre l'art, le son, le territoire et la communauté, dans le but de générer des œuvres-processus flexibles qui renvoient à la logique de la ville. Cet espace de résidences est un moment propice à la création honnête, qui doit être ouverte aux changements et aux échecs sur la base de méthodologies ouvertes libre de préjugés.

L'espace de résidences et siège de *Tsonami* est situé au troisième étage d'une vieille maison, tout près du plus grand hôpital de la ville, au milieu du Quartier *El Almendral*, une zone traditionnelle de Valparaíso, principalement résidentielle et commerciale, entourée de nombreux petits commerces.

Profil de recherche et artistique

B.A.S.E. accueille des projets *in situ*, conçus à partir du son, qui se développent entièrement à Valparaíso, et où les artistes, chercheurs impliqués travaillent avec le contexte local, à partir de diverses formes d'interaction : humaines, géographiques, depuis l'observation, l'action et/ou l'enregistrement.

Seront privilégiés dans cet appel à projets, des propositions qui étudient la dimension sonore du territoire électromagnétique, en considérant la ville de Valparaíso comme un laboratoire d'exploration. Les principaux sujets d'intérêt sont : la radio, la transmission, les énergies invisibles et résiduelles résultant de l'action humaine et la relation avec les forces naturelles imperceptibles.

Sont recherchés des artistes qui répondent aux stimuli du contexte, qui définissent la pratique artistique comme un outil de relation avec le tissu social et urbain et, surtout, qui pensent leur pratique à partir du son, en le comprenant comme une question de recherche et de production artistique.

Conditions d'accueil

- Hébergement partagé
- Cuisine
- Wifi
- Espace de travail et d'exposition
- Soutien logistique, orientation territoriale et accompagnement dans les processus créatifs.

Langue et niveau requis

Espagnol et anglais niveau intermédiaire

Dates privilégiées par l'espace de résidence

Deuxième semestre 2021 : dates à préciser avec les candidats



Fundación
Mar Adentro

Bosque Pehuén – Fundación Mar Adentro

Palguín Alto, Pucón, Région de la Araucanía

<http://fundacionmaradentro.cl/proyectos/residency-program/>

Qui peut postuler

Les artistes allemands ou résidant en Allemagne, les artistes français ou résidant en France et les artistes de toute nationalité résidant dans la région de l'Araucanie au Chili peuvent présenter leur candidature individuellement.

Profil de résidence

Fundación Mar Adentro (FMA) est une organisation dont l'objectif est de générer des expériences de collaboration qui relient l'art et la science pour l'apprentissage, la sensibilisation et l'action pour le soin de la nature. L'une de ses principales initiatives est le *Bosque Pehuén*, une zone de conservation sous protection privée (APP) qui, depuis 2006, se consacre à la protection de cette forêt tempérée d'araucarias, ainsi qu'à la mise à disposition d'un espace d'expérimentation, qui favorise les recherches innovantes sur les forêts et leurs diverses dimensions écologiques, sonores, visuelles, historiques, culturelles et conceptuelles, afin de contribuer à la construction d'un regard critique et conscient sur la relation entre l'humain et le non-humain. L'espace de résidence *Bosque Pehuén* est conçu comme une station de recherche multidisciplinaire destinée à promouvoir des initiatives de conservation, de diffusion et d'éducation sur l'importance des forêts. Sont invités des professionnels de multiples disciplines à expérimenter, développer de nouvelles idées, apprendre de nouvelles compétences et interagir avec le territoire.

Profil de recherche et artistique

Nous cherchons à développer des recherches sous le thème : *mouvements et architectures de la nature*, pour explorer ces mouvements invisibles et ces formations écosystémiques de la nature qui passent inaperçus.

Il est attendu des participants qu'ils créent pendant la résidence un projet de collaboration qui puisse rassembler les visions et propositions individuelles à traiter pendant leur séjour à *Bosque Pehuén*.

En raison de son emplacement éloigné et isolé, nous recherchons des personnes qui sont à l'aise avec cette déconnexion (tant physique que numérique), qui sont flexibles et autonomes, qui ont souhaité faire des promenades et des excursions, qui valorisent le travail collaboratif et le dialogue.

Seront privilégiés des artistes confirmés ou émergents issus des disciplines suivantes : arts visuels, arts de la scène, musique, design, audiovisuel, littérature, photographie, artisanat, architecture, gastronomie, ainsi que les chercheurs en sciences de la terre et en sciences sociales.

Les projets de recherche doivent faire preuve d'un engagement fort en faveur de l'environnement et doivent inclure des éléments de restitution et de transmission des connaissances vers le territoire.

Conditions d'accueil

- Hébergement partagé
- Cuisine
- Antenne numérique Wifi (le signal ne convient pas à la vidéoconférence ou aux téléchargements. NOTE : l'espace ne dispose pas de signal téléphonique. Il y a toutefois un transfert une fois par semaine à Pucón pour faciliter la connexion).
- Alimentation
- Espace de travail partagé
- Soutien logistique et accompagnement dans les processus de recherche (sorties guidées dans la forêt).
- Soutien en petit matériel pour les activités à mener avec les communautés entourant le *Bosque Pehuén*
- Mise en contact avec le territoire et les acteurs locaux

Langue et niveau requis

Espagnol et anglais niveau intermédiaire

Dates privilégiées par l'espace de résidences

Novembre 2021



Universidad
de Magallanes

Universidad de Magallanes (UMAG)

Punta Arenas, Région de Magallanes

www.umag.cl / <https://extension.umag.cl>

Qui peut postuler

Les artistes allemands ou résidant en Allemagne, les artistes français ou résidant en France et les artistes de toute nationalité résidant dans la région de Magallanes au Chili, peuvent présenter leur candidature individuellement.

Profil de résidence

Magallanes est la région continentale la plus australe du Chili et de la planète située avant l'Antarctique. La mer a joué un rôle important dans son évolution depuis les temps anciens, à commencer par sa séparation du continent blanc et l'élévation de la cordillère des Andes, la glaciation ultérieure qui a sculpté ses canaux et ses fjords, l'arrivée et l'adaptation de ses premiers habitants humains et sa récente incorporation à la dynamique mondiale par le détroit de Magellan.

Dans les eaux profondes de la Patagonie se trouve l'un des écosystèmes marins les plus vastes et les plus diversifiés de la planète, avec la présence de diverses espèces de crustacés, d'arthropodes, de poissons et de mammifères. Les forêts sous-marines d'algues macrocystis pyrifera (huïro ou sargassum), qui peuvent atteindre 70 mètres de haut, sont particulièrement importantes sur le plan écologique. Ces formations offrent un abri et de la nourriture à une grande variété d'espèces marines. Bien que l'importance de ces macro algues dans la partie la plus australe du continent sud-américain soit bien connue, leur localisation rend complexe le développement d'études permettant de connaître leur étendue et leur degré de souffrance face aux effets du changement climatique.

Profil de recherche et artistique

Seront privilégiés pour cette résidence, des chercheurs de toutes disciplines artistiques qui souhaitent former une équipe de recherche pour étudier les habitats sous-marins et les communautés biologiques qui peuplent le "benthos" (fond marin) de Magallanes. Nous souhaitons un regard qui s'efforce de sortir de l'anthropocentrisme, qui regarde la mer depuis la terre ferme, en effleurant à peine la surface, et qui puisse esquisser des visions d'avenir qui émergent des eaux les plus vierges de la planète, dans un contexte d'urgence environnementale. L'espace de résidences souhaite soutenir des projets créatifs qui montrent et expriment la diversité des formes que la vie a prises dans nos eaux. Et ainsi à établir une relation entre le travail d'exploration artistique du sujet et la vaste expérience acquise par les chercheurs de l'UMAG.

- Les candidats doivent avoir une expérience dans l'élaboration de projets de recherche et de propositions artistiques.
- Les candidats doivent envisager l'incorporation de 2 étudiants de l'Universidad de Magallanes dans les explorations, qui développeront leur propre projet artistique autour du thème des habitats benthiques de Magallanes.

Conditions d'accueil

- Hébergement partagé
- Cuisine

- Wifi
- Espace de travail partagé
- Mise en contact avec des scientifiques, des chercheurs et des experts de la communauté locale
- Transfert et hébergement dans une province régionale autre que Magallanes (en dehors de Punta Arenas, à l'exception du continent Antarctique)
- L'équipe de recherche artistique et les étudiants seront conseillés et accompagnés par la personne responsable des Arts et de la Culture de l'Université de Magallanes, qui coordonnera et garantira les liens des artistes avec les chercheurs, les scientifiques et les experts de la communauté régionale.

Langue et niveau requis

Espagnol niveau intermédiaire

Dates privilégiées par l'espace de résidences

Novembre 2021